



**Lettera di ringraziamento di Alberto Colombo
dopo la Commemorazione del 50° anniversario**

**Alberto Colombo's letter of thanks after the
Commemoration of 50th anniversary**

Olgiate Olona, dicembre 2009
Olgiate Olona, December 2009

O voi tutti carissimi, GRAZIE!
To all of you, dear people, THANK YOU!

Non ho parole - spesso le parole non riescono a esprimere tutti i sentimenti della mente e del cuore - per ringraziarVi, perché in tutti questi mesi avete onorato anzitutto la comunità di Olgiate Olona e poi anche me con la Vostra affettuosa attenzione e la Vostra dignitosa e commossa partecipazione alla Commemorazione del 50° anniversario del disastro aereo del 26 giugno 1959 e alle tappe del "viaggio della memoria" a cui ha contribuito solo in parte il mio impegno che ha sortito la pubblicazione dei due volumi - *Il disastro aereo del 26 giugno 1959 a Olgiate Olona* e *Settanta vite immortali. Volume commemorativo 50° anniversario disastro aereo 26 giugno 1959 Olgiate Olona* - sulla vicenda che ha segnato indelebilmente la vostra esistenza come quella di centinaia di altre persone in Italia e nel mondo.

*I have no words to thank you - often words can't express all feelings in mind and in heart - because in all of these months you have honoured first of all the community of Olgiate Olona and also me with your loving attention and your dignified and moved participation at the Commemoration of the 50th anniversary of the air crash happened on 26 June 1959 and at stages of the "journey of memory" to which I contributed only in part with my engagement that produced the publication of two books - *Il disastro aereo del 26 giugno 1959 a Olgiate Olona* and *Settanta vite immortali. Volume commemorativo 50° anniversario disastro aereo 26 giugno 1959 Olgiate Olona* - about the event that marked indelibly your existence as well as that of hundreds people in Italy and worldwide.*

La Commemorazione del 50° di venerdì 26 giugno 2009 ha ricongiunto in un grande abbraccio le vittime, i loro familiari, gli olgiatesti, la "famiglia" sparsa nel mondo che ha per "città natale" Olgiate Olona nel segno di una tragedia da cinque decenni e ora anche nel segno della speranza.

The Commemoration of the 50th anniversary of Friday June 26, 2009 rejoined in a big embrace victims, their relatives, people of Olgiate Olona, the "family" scattered across the world that has Olgiate Olona as "native town" since five decades under the sign of a tragedy and now also under the sign of hope.

Dopo le emozioni indescrivibili del 26 giugno 2009, giornata memorabile, adesso a Olgiate Olona "vola" ora l'Ape della cooperativa "Carletti": segno che perpetua la memoria delle persone care a tutti Voi e segno del fare memoria proiettato nel futuro grazie alla generosità degli olgiatesi e dei tanti che onorano la Storia.

After indescribable emotions of June 26, 2009, unforgettable day, now the "Ape" car of the "Carletti" cooperative is "flying" in the streets of Olgiate Olona: a sign to perpetuate the memory of all your dear people and to keep the memory alive in the future thanks to generosity of people of Olgiate Olona and of so many others who honour the History.

Perché il "viaggio della memoria" sia proficuo anzitutto per quanti soffrono di più le conseguenze di quella tragedia, ho ritenuto giusto e non lesivo di privacy mettere a Vostra disposizione, peraltro esaudendo quanto alcuni di Voi mi hanno chiesto, i recapiti (indirizzi di posta elettronica, in assenza degli stessi il domicilio) e il paese di residenza dei familiari delle vittime e degli ex soccorritori che hanno partecipato alla Commemorazione del 50° e di quelli che non hanno potuto essere presenti: gli stessi sono gli unici destinatari di questa lettera.

In order for the "journey of memory" to be beneficial primarily for those who suffer more the consequences of that tragedy, I thought it right and not invasive of privacy (however to satisfy what some of you asked me) to share with you the addresses (email or domicile) and the residence of the relatives of the victims, the rescuers of the accident who attended the Commemoration of the 50th anniversary and also those who didn't attend this event: all these people are the only recipients of this letter.

Questo elenco può aiutare Voi e noi tutti a rinsaldare quei legami personali ricuciti e tessuti nei mesi scorsi: io per primo mi impegno a comunicarVi sempre eventuali aggiunte e aggiornamenti, nonché - come finora ho fatto - le informazioni relative alle iniziative che in futuro verranno promosse a Olgiate Olona per fare memoria di questa indelebile pagina di storia, perché il nostro proposito è quello di continuare a fare memoria.

This list can help you and all of us to strengthen personal relationship that have been re-established and created in the last months: I'm the first to engage myself to communicate to you any changes or updates and - as I have done so far - also the

information relating to future activities that will be promoted in Olgiate Olona to remember this indelible page of History, because our purpose is to keep on remembering.

Vi ringrazio ancora di cuore.

Echeggiando le parole di alcuni di Voi, auguro: Che Dio Vi benedica!

Vi aspetto a Olgiate Olona sabato 26 giugno 2010.

I heartly thank you again.

Echoing the words of some of you, I wish: God bless you!

I'm waiting for you in Olgiate Olona on Saturday June 26, 2010.